



⁰¹ مَلِيَّة يَسُوْأ «اوسدك أندھوكنے، اُون اومھين اِنْفِين اودھييب قَلِي، اُكواسنايت هَدَايِي اُكْررِيَسُوْه بارھي اِيِيْتِي كِيدين» - اِدے۔

⁰¹ Malya Yasuu'a «Oosdik andihookna, oon oomhiin eefeen oodehayiib gali, Ukwaasanaayt had'aayi akrireesooh baarhay iyya kiidiin.» idi.

يَسُوْاِيْب اُمْتُوْن اُسْدِكِيْب

Yasuu'iib umatuun usidkiib

⁰² يَسُوْأ اَسْقُوْت يِيْنَاتِي هَر اِي بْتَرُسُوْه، يُوْهَنَابُوْه، بِاَقُوْبُوْه اِيِيْهَاتِي، اَوْدَاوْه اِكْنِيْبِيْت اَوْرَبْتِي رِيُوْيان۔ اُونْتَا بَرِيِيُوْه سُورِي اَفِيْر قِيْرْمِيان۔

⁰² Yasuu'a asagwit yiinaatii har'ii Bitruswa, Yuuhannaabwa, Yaaguubwa iyyhaayt, ood'oooh ikeeniit oorba reewiyaan. Oont'a bareeyooh suurii aafiir gayyaramiyaan.

⁰³ يِهَلَاكَايِيه اَتْلُوْ تَابِيْتِيْب اِيْرَاب اِكْنِي۔

⁰³ Yhalaakaaya utalaw t'iiteeb eeraab ikeen.

⁰⁴ بِيْنْتُوْ ي اُرِي مُوسَابُوْه اِيلِيَاوَايِيه دِهَاي لُوْيان۔ بَرَاه يَسُوْأ اِنْفَرادنہ۔

⁰⁴ Beentooy aree Muusaabwa Iilyaawwaaya dehaay lawiyaan. Baraah Yasuu'a infaraadna.

⁰⁵ بْتَرُس «سِيْدنَاي۔ اُون اومھين دانِيِيْت تُوْنَه دَايِيْت كِيْتِي هُنْ؟ مَهِي اَلْنِيْكَ نِيْدَار، قَال بَرِيِيُوْك دِهَاي، وَيْر مُوسَاي دِهَاي، وَيْر اِيلِيَايِي دِهَاي» - اِدے۔

⁰⁵ Bitrus «Seednaay! Oon oomhiin daanayeet tuuna daayiit kitti han? Mhay alleeka niid'ir, gaal bariiyook dehaay, weer Muusaay dehaay, weer Iilyaayii dehaay.» idi.

⁰⁶ لَاكِيْن بَرُوْه بَهْلِيِيِيْت تُوْنَه كِيْكِن، مَرْكُوْاي دِهَاي دُْبِيِيَه نُون۔

⁰⁶ Laakiin baruuh bhaliyyeet toona kiikan, mirkwaay dehaay dhibiya nuun.

⁰⁷ مَلِيَّة بِالُوْك اِنِيِيَه، بَرِيَه كَسْبِيَه اِكُوْس۔ اُون اَبَالُوْكِيْب هَسْ اِيِيِيَه، «اُون بَرُوْه وَاوْرُوْ اُنِي اُرِيِيِيِيِيُوْ۔ بَرُوْه اِنْدِيِيْب اِيِهَلِي سِنَاكِرْنَه» - اِيِيْد۔

⁰⁷ Malya b'aluuk eeya, bareeh kasseeh ikwbis. Oon ub'aluukiib hiss eeya, «Uun baruuh W'ooru ani areeyaniyeebu. Baruuh indiyeeb ibhali sinaakirna!» iyyid.

⁰⁸ اِكُوْرِيَاْتِي قَال دُوْر نَكْمِيَاْنَهَوْب، يَسُوْأ قَال اَوْكِنَه اَكَاي اِمْرِيْن۔

⁰⁸ Ikwiriyaatay gaal door nakamiyaanahoob, Yasuu'a gaal ookina akaay imriin.

⁰⁹ اَوْرَبَاي اِتْكُوْبِيْرِنَه اَوْدُوْر، يَسُوْأ «وَاَدْمِي اَوْر نِيِيِي يَكِيْنِيِيْب اَوْكِيْك، تُوْن تُوْنَه تَك باسُوْيانَه» - اِدے۔

⁰⁹ Oorbaay itkwabiirna oodoor, Yasuu'a «W'aadami Oor tuyatii yakiiniyeeb ookiik, toon toona tak baasooyana!» idi.

¹⁰ اِكُوْرِيَاْتِي تُوْن تُوْنَه اِدِيِيْت تَك سُوْياَب كِيْكِيْن۔ لَاكِيْن تَكْتَك رَاِيَان «تِيِيِي يَكِيْنِيِيْب اَوْكِيْك، اِنْدِيِي يَادْم نَا بَهْلِيِيَه؟» - اِمْسِيُوْدَايِنَه۔

¹⁰ Ikwiriyaatay toon toona idibiint tak sooyaab kiikeen. Laakiin taktak raatiyaan «Tiyatii yakiiniyeeb ookiik» indiyii y'adim naa bhaliya?» imsiyoodaayna.

¹¹ اِكُوْرِيَاْتِي يَسُوْأ سَكْنَايَان، «نَانَهَوْ ي اَتُوْرَاتِي كَنَانِيَقَه هَنَكَة اُنِي اِيلِيِيَه يايِنِيِيْت تُوْنَاوْ۔ اِنِيِيْدنَه؟» - اِدِيْن۔

¹¹ Ikwiriyaatay Yasuu'a sakanaayaan, «Naanhooy utooraati kanaaniiga «Hanka unabi Iilya y'iiniyeeet toonaatu.» eeyadna?» idiin.

¹² يَسُوْأ بَرِيَه «اوسدك اُنْدِي هُوْكِنَه، اِيلِيِيَه هَنَكَة يايِنِيَه، مَلِيَّة نَاتَكَة اِشِيْشْبُوْبِي۔ اُرِي اَوْكِنَايِيْب هُنْ «وَاَدْمِي اَوْر وَنْيْت لَهْمِيْنِيَه، اُوْدَهِي كَسُوْه بَرُوْه اِرِيْب، دِيَابُوْ» - اِدے۔

¹² Yasuu'a bareeh «Oosdik andi hookna, Iilya hanka y'iini, malya naatka ishiishboobi. Aree uuktaabeeb han «W'aadami Oor winneet lhamiini, uudehay kassuuh barooh irriib.» diyaabu.» idi.

13 لاكِين اُنْدے ھوكنے، ايلية يابو، براه ناتكة ابياه
پهرونييت توتة سكيان۔ تون بئو ڪتابب ڪتابو۔

13 Laakiin andi hookna, Iilya y'aabu, baraaah
naatka abiyaah yhiriwneet toona sakiyaan.
Tuun batuuh iktabeeb kataabtu.

يسو اُ جن ھوي ايفيني اور مھنليہ

Yasuu'a jin hooy iifini oor mheeliya

14 اُگورياتي ايزو ھديت اڪتمھوب، فودة دھيوہ وھقے
ڪنانيقاوہ اُمَر ربابہ اُمفوساري رھيان۔

14 Ikwiriyaatay eeraw hadiit iktimnahoob,
gwida dehaywa whaggi kanaaniigaawwa
ammarariyaaba amgwasaree rhiyaan.

15 اودھي ڪسوہ يسو اُ رھيانھوب، اِمَانِيَت اِسْقَرَبَنۃ۔ مَلِيۃ
ڈابي دھاي اِيِيَانِيَت سَلَامِيَان۔

15 Uudehay kassuuh Yasuu'a rhiyaanhoob,
immaahniit isgaribna. Malya dhaabee dehaay
eeyaaniit salaamiyaan.

16 يسو اُ راايتييت «ناناايتيبت تمفوسيرنته؟» اِدے۔

16 Yasuu'a raatiyayt «Naanaatiib
timgwassiirna?» idi.

17 قال اُون اودھي اوقوداناي وليڪييت، «سيدناي۔ وئييت
ھوڪ اُھريو، اُون بَرُوہ اورے قَالَلايو۔ بَرُوہ شِبَبۃ۔ جن
اِبھلے يھبين۔

17 Gaal oon oodehay oogwidaanaay
waliikiyayt, «Seednaay! Winneet hook
aharriiw, uun baruuh oori gaalalaayu. Barooh
shibiba! Jin ibhali yhabiin.

18 اُجن ھوي داينھوب، وھاشيب ڈبسين۔ اُويقے ھيبت
ايتيف، اُگورے تڪتڪ اِثان، مَلِيۃ بَلْمِينۃ۔ اُگورياتيڪ
دھاي «ايجن واورے فرانتہ۔ اُنِيڪ، اُدقراٹ اربنتہ.» اِدے۔

18 Aajin hooy daayeenhoob, whaashiib
dhibseen. Uuyafi hibibt eetfiif, aakwiri taktak
ith'iin, malya balamiini. Ikwiriyaatayeek
dehaay «Eejin w'oori fir'ana!» anneck,
adgiraat iribna.» idi.

19 يسو اُ «اودھي ايمان ڪيبرين۔ ھلق دھيت۔ نادور ھديت
قيوڪتہ داينے؟ نادور ھديت بريڪتہ اُتفِيڪ؟ يھا۔ واور
ھاي مانتہ.» اِدے۔

19 Yasuu'a «Uudehay iimaan kiibariin. Halag
dehaya! Naadoor hadiit geebookna daayani?
Naadoor hadiit bareekna atfayiik? Yhaa!
W'oor haay m'aana!» idi.

20 واور ھاي اِيِيَان۔ اُجن يسو اُ رھيانيب اودور، واور
ڪسوہ دَقِيَان۔ واور وھاشي ڪھي ڈببِيَت اِرْقَس۔ اِببِت اِتْقَف۔

20 W'oor haay eeyaan. Aajin Yasuu'a
rhiyaaneeb oodoor, w'oor kassooh digiyaan.
W'oor whaashi kehii dhibiyayt irgis. Ibibt
itfaf.

21 يسو اُ واورے بابۃ راايتييت «واوروك نادورے بڪ
لھاڻو؟» اِدے۔ اُونڪ «دبَلُوَب اُڪاي لھاڻو۔

21 Yasuu'a w'oori baaba raatiyayt «W'ooruuk
naadoori bak lhaabu?» idi. Uutak «dabaloob
akaay lhaabu.

22 اُجن فودة ھد مدر اِنْقَدَنۃ۔ دور يَمِيَب ڈبسيان، دور
نايتيب ڈبسيان۔ بَرُوڪ نات اُدقَر تِنِيڪ، دھون ناكو منايۃ۔
شَمۃ ھون۔» اِدے۔

22 Aajin gwida had madar ingadna. Door
yameeb dhibsiyaan, door n'eetiib dhibsiyaan.
Baruuk naat adgirtiniyeek, dehoon n'akw
manaaya! Shama hoon!» idi.

23 يسو اُ اوتڪي دھاي «بَرُوڪ نانھوي «اُدقَر تِنِيڪ» تِنديۃ؟
وايمان اِبْرِيَب اُونڪ ڪسوہ دھاي تڪتے.» اِدے۔

23 Yasuu'a ootakii dehaay «Baruuk naanhooy
<adgirtiniyeek> tindiya? w'iimaan ibariib
ootak kastuuh dehaay tikati.» idi.

24 واورے اِبَابۃ «اُنۃ ايمان اَبَرے، وَايمان قوداڪاب
ھريو، بَرُوڪ ھوي شَمھَيَب۔» اِدبِت وليڪيۃ۔

24 W'oori ubaaba «Ani iimaan abari, w'iimaan
gwidaakaab harriiw, baruuk hooy
shamaheeb!» idiit waliikiya.

25 يَسُوْا اَوْدَهِيْ وَلَهٗ اَمْرًا رِيَابٍ رَهِيْبًا اَوْدُوْر، «بَرَآكَنَهٗ اَجْنَ يَأْنُقُوْلَيَّ، اِقْلُوْسِيْ» اِدْءِ- اِيْجْنَ اِدْنِ «اُنْءِ سُوِيْنَ هُوَكْنَهٗ، وَلَهٗ هُوِيْ فِرْآنَهٗ، مَلِيَهٗ دُوْر هُنْ دَهَايِ بَأَقَارَنَهٗ» اِدْءِ-

26 اَجْنَ وَاوْرٍ وَهَاشِيْبٍ ذُبْسِيَانِيْتٍ اِرْقِسَنَهٗ- مَلِيَهٗ هُوِيْ اِفْرَأَنَهٗ- لَآكِيْنَ وَاوْرٍ تَوْنَهٗ تَأْبَاتٍ اِسْتَا- فُوْدَهٗ دَهْيِ «وَاوْرٍ اِيْبِيَهٗ» اِدْءِ-

27 يَسُوْا وَايْءِ يَأْبِكْتِ يَأْسٍ اِسْنَقْد- وَاوْرٍ اِنْقَد-

28 يَسُوْا اَوْقُوْ شُوْمِيِيْتٍ اَوْدَاوَهٗ اِيْكْتَهْوَبٍ، اِكُوْرِيَاتِيْ رَتِيَانِيْتٍ «هِنِ نَاهُوِيْ اِيْجْنَ فِرْأُ اَدْقَرَابِ كِنَكِيْ؟» اِدْءِ-

29 يَسُوْا «اِيْنَ تَايْتِيْبٍ اِيْجْنَ سِيْلِيْلَتُوَهٗ بَاسِكِيْنَتُوَهٗ نُوْنٍ، وَنِيَهٗ كِتْفِرْأُ» اِدْءِ-

يَسُوْا مَلِيَاتِ دَرَبَاتٍ تِيْتُوْسٍ سُوِيْنِيْءِ

30 بِيْنَ اَوْمَهِيْنَ قِيْقِيَانِيْتٍ، جَلِيْلٍ هَسْمِيَانٍ- يَسُوْا بَرَاهٍ اِيْفِيْنِيْبٍ اَوْمَهِيْنَ اَوْدَهْيِ اِكْتِيْنِيْتٍ تَوْنَهٗ كِيْهَرُو

31 «وَأَدْمِے اَوْرٍ دَهْيِے اِيْنِيْبٍ دَامِے اِنْدِے، اِثُوْدِيْرِ اِنْدِے، مَلِيَهٗ مَهْيِ اِمْبَايِيَهٗ هَرَايِ يَكِيْے اِنْدِے» اِدْبِيْتِ اَلْمِے-

32 لَآكِيْنَ اِكُوْرِيَاتِيْ اِيْنَ اِبْهَلِيْبِيَهٗ اَفْهَمَابِ كِيْكِيْن- اَسْكَنَايُو اِرْكُوِيْن-

اَوْ فَرَّكَابُو؟

33 يَسُوْاوَهٗ اِكُوْرِيَاتِيْوَهٗ كَفْرَنَاهُوْمٍ اِيْبِيْن- اَوْقُوْءِ هَايِيْ يَسُوْا بَرِيَهٗ رَايِيَهٗ، «نَانَايِيْبٍ هَدِيْدِيْتِيْنَهٗ اَسْكَايِ؟» اِدْءِ-

34 لَآكِيْنَ اِكُوْرِيَاتِيْ اَسْكَايِ، «اَوْ هُوْنٍ فَرَّكَابُو؟» اِيْدِيْبِيْتٍ اِمْفُوْسِيْرِنِيْتٍ، تَمَّ اِدْءِ-

35 يَسُوْا اِسَايْتِ، اِيْتَمَنَهٗ مَلُوْ وِلِيْكِيَايْتِ، «اَوْتَكَ اُدْهِيْے سُوْرِيْ دَامْتِے هَرَايُوْنِكِ، اِيْكِيْ كَسْنِيُوَهٗ هَرَايِ دَايِيْنِے، دَهْيِ شَقَامِيْنِے» اِدْءِ-

36 اَوْرٍ دَبَلُوْبٍ يَكْسِيَايْتِ، اِيْبَنَكِيْسَنَهٗ اِسْنَقْدَتِ- وَايْءِ يَأْبِكْتِ، بَرِيُوَهٗ دَهَايِ،

37 «اَوْنٍ وَاوْرٍ اُنْيِيْبٍ اَوْسِيْمٍ قَبْلَمِيْنِے، اُنْيِيْبٍ قَبْلِيْنِهْيَبِ- اُنْيِيْبٍ قَبْلَمِيْنِے، اُنْيِيْبٍ كَقَبْلَمِيْنِهْيَبِ، اُنْيِيْبٍ دِيْقُوْتَابِ قَبْلَمِيْنِے نُوْنِ» اِدْءِ-

25 Yasuu'a oodehay willa ammarariyaab rhiyaneeb oodoor, «Baraakna aajin y'angwilayay, igilluusiyyay!» idi. Eejin idnin «Ani sooyan hookna, willa hooy fir'ana, malya door han dehaay ba'agaarna!» idi.

26 Aajin w'oor whaasheeb dhabsiyaaniit irgisna. Malya hooy ifir'ana. Laakiin w'oor toona t'ayaat isit'i. Gwida dehay «W'oor iyiya.» idiin.

27 Yasuu'a w'ayi y'abikt y'as isingad. W'oor ingad.

28 Yasuu'a oogaw shuumiyayt ood'oooh iiktihoob, ikwiriyaatay ratiyaaniit «Hinin naanhooy eejin fir'a adgiraab kinki?» idiin.

29 Yasuu'a «Een t'iiteeb eejin siileeltwa baaskeetwa nuun, weena kitfir'a.» idi.

Yasuu'a malyaat darbaat tiyatoos sooyiini

30 Been oomhiin giigiyaaniit, Jaliil hasamiyaan. Yasuu'a baraaah iifiineeb oomhiin uudehay iktiineet toona kiihariw «W'aadami Oor dehayi ayeeb daami indi, ituudiir indi, malya mhay imb'eeya har'ii yaki indi.» idiit allami.

32 Laakiin ikwiriyaatay een ibhaliyeeh afhamaab kiikeen. Usakanaayu irkwiin.

Aaw fagarkaabu?

33 Yasuu'aawwa ikwiriyaataywa Kafarnaahuum ibeen. Oogawi haayee Yasuu'a bareeh raatiya, «Naanaatiib hadiidteena usikkaay?» idi.

34 Laakiin ikwiriyaatay usikkaay, «Aawhoon fagarkaabu?» iidniit imgwisiirnayt, timm idiin.

35 Yasuu'a is'iit, itamna malu waliikiyaayt, «Utak udehayi suuri daamti harriiweek, ibakii kasseeyooh har'i daayiini, dehay shagaamiini.» idi.

36 Oor dabaloob yakisiyaayt, ibtikeesna isingadt. W'ayi y'abikt, bareeyooh dehaay,

37 «Oon w'oor aniib oosiim gabbalamiini, aneeb gabbaliiniheeb. Aneeb gabbalamiini, aneeb kagabbalamiyaheeb, aneeb diigwataab gabbalamiini nuun.» idi.

W'ashooyoon baakaay geeboon eefi

38 يُوهَنَّة يَسُوْاِي دِهَاي «سِينْدَناي- تَك اَوْسِمِيسُوْكَ اِيْجَن اِيْفِرْأ رَهْنَتِيْكَ، قِيْبُوْكَ مَوْرَمِيُوْن كِيْكِيت، نَهَيْس» اِدْء-

38 Yuuhanna Yasuu'ii dehaay «Seednaay! Tak oosimiisook eejin iifir'a rhinaneek, geebook moormiyoon kiikayt, nhabi.» idi.

39 لَاكيْن يَسُوْأ «بَاهِيْنَة- اَنِي سَمِي مَؤْجِسَة شَقَامِيْنِيْت، مَاقْنَايْتِيْ هَنْبِيْ هَدِيْدِيْ كِيْدِيْ» اِدْء-

39 Laakiin Yasuu'a «Baahabiina! Ani simii m'uujisa shagaamiiniit, maagnaayti hineeb hadiidi kiidi.» idi.

40 «بَاشُوْشَمِيُوْن، قِيْبُوْن دَايِيْنِيْ»

40 «Ba'ashooshamiyuun, geeboon daayiini.

41 اَنِي اَنْدِيْ هُوْكَتِيْ، بَرِيْكَتِيْ اَنْبِيْ اَوْسَمِيْ يَم فُوْأَسِيْبِيُوْكَتِيْ، بَرَاكَتِيْ مَسِيْهِيْيَاْنَة اَكُوْه، وَاِجْرُوْس كَكُوْطَشِيْة» اِدْء يَسُوْأ-

41 Ani andi hookna, bareekna aniib oosmii yam gw'asiiniyuukna, baraakna masiihiibaana akooh, w'ijroos kakwidhshiya.» idi Yasuu'a.

Maagti kina sooyiini

42 «اِيْن اِمُوْرَمِيْ اِدْبَلُوْة مَاقْنَايْت سَكْسِيْكَتِيْ، بَرُوْه تَآلَاْتِيُوْه رِيَاْت هُوْكَوْرِيْت، اِبْهَرِيْب دُبِيْنِيْت تَوْنَة دِهَي هَنْبِيْس-

42 «Een imoormiyi idabalooya maagnaayt sakistiika, baruuh t'alaatiyooh riyaat hakwriit, ibhariib dhibiiniyeet toona dehay hanyiis.

43 وَاْيُوْكَ مَاقْنَايْتِيْب دَنَابِيْكَ كِتَا، مَلُوْ اَيِيْ بَرِيْبِيْه تَوْنَا دَاْتِنِيْ نَاْتِيْكَ، قَال اَيِيْ بَرِيْبِيْه اَمْدُهَنْ مَرِيْكَ دِهُوْكَ هَنْبِيْس-

43 W'ayook maagnaaytiib dan'iyeeek kit'a, malu ayi bariiyeeh toon'i daatniyee naatiika, gaal ayi bariiyeeh umidhhan marriyeeek dehook hanyiis.

44 دَاوْبُوْة نَايْت بَايْتُوْة اِيْفِيْن-

44 D'oobwa n'eet baayatwa eefeen.

45 اَرْقَدُوْكَ مَاقْنَايْتِيْب هَاي سَكِيْنِيْكَ هُوْكَ، كِتَا. مَلُوْ رَقْدَة بَرِيْبِيْه تَوْنَا دَاْمَتِيْبِيْ نَاْتِيْكَ، اَمْدُهَنْ قَال رَقْدِيْ مَرِيْكَ دِهُوْكَ هَنْبِيْس-

45 Uragadook maagnaaytiib haay sakiiniyeeek hook, kit'a! Malu ragada bariiyeeh toon'i daamtiniyee naatiika, umidhhan gaal ragadii marriyeeek dehook hanyiis.

46 دَاوْبُوْة نَايْت بَايْتُوْة اِيْفِيْن-

46 D'oobwa n'eet baayatwa eefeen.

47 اَفُوْأَدُوْكَ مَاقْنَايْت هَاي شَمِيْبِيْكَ هُوْكَ تُوْسَة. مَلُوْ فُوْأَدِيْ نَايْت دَاْمَتِيْبِيْ نَاْتِيْكَ، اَنْكُوْنَايْت هَدَايِيْ قَال فُوْأَدِيْ شُوْمَتِيْبِيْكَ دِهُوْكَ هَنْبِيْس-

47 Ugw'adook maagnaayt haay shambiibeek hook thawsa! Malu gw'adee n'eet daamtiniyee naatiika, W'ankwanaayt had'aayi gaal gw'adii shuumtiniyeeek dehook hanyiis.

48 دَاوْبُوْة نَايْت بَايَاوْة اِيْفِيْن-

48 D'oobwa n'eet baayaaywa eefeen.

49 تَكَّة نَايْتِيْ مِيْلَاك دَاْمِيْ اِنْدِيْ-

49 Takka n'eetii miilak d'ami indi.

50 اُمِيْلَاك دَايِيْبُوْ- لَاكيْن اُوْدَاْم هُوْي قِيْبِيْنِيْ دُوْر، كَك اُوْدَاْم قِيْ دِهَاي اِتَاْفِيْر؟ دَاْم دَايْنَة، تَكْتَكِيْ دِهَاي شِيْبُوْبَنَة، اُمَاسْقِيْب كُوْرِيْنَة» اِدْء-

50 Umiilak daayiibu. Laakiin uud'aam hooy giigiiniyi door, kak uud'am gay dehaay it'agiir? d'am d'iina, taktakee dehaay shiboobna, um'asgiib kwiriina!» idi.